

**1<sup>er</sup> Congrès Mondial de Traductologie**  
**1<sup>st</sup> World Congress on Translation Studies**

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense  
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

**PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME**

*Textométrie et traduction*  
*Textometrics and Translation*

**AXE/DOMAIN : 6**  
**SESSION/SESSION : 2**  
**ATELIER/WORKSHOP : 4**

**RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR: Maria ZIMINA, Université Paris Diderot-Paris 7**

**DATE : mercredi 12 avril 2017/Wednesday, April 12th 2017**

<b>HORAIRE SCHEDULE</b>	<b>INTERVENTION/ LECTURE</b>	<b>INTERVENANT/ LECTURER</b>	<b>ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION</b>	<b>TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE</b>
9:00-9:45	Conférence plénière <b>Plenary lecture</b>	Nadine Lucas	Université de Caen Normandie, France	<i>Qu'apportera(it) la traductologie au monde du traitement automatique des langues ?</i>
9:45-10:15	Communication 1 <b>Lecture 1</b>	Stéphane Patin	Université Paris Diderot-Paris 7, France	<i>La traduction institutionnelle : approche outillée sur un corpus parallèle de discours diplomatiques, en français et en espagnol</i>
10:15-10:45	Communication 2 <b>Lecture 2</b>	Christophe Réthoré	ICN Business School Nancy-Metz DAP Marketing, France	<i>Approche textométrique et comparative du discours de segmentation du marché automobile : implications pour la traduction publicitaire anglais &gt;français.</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause <b>Break</b>			
11:15-11:45	Communication 3 <b>Lecture 3</b>	Ilaria Cennamo	Università degli Studi di Milano, Italia	<i>Unité textométrique et unité de traduction : une réflexion pédagogique</i>
11:45-12:15	Communication 4 <b>Lecture 4</b>	Jun Miao	INALCO, Paris	<i>Exploitation textométrique des stratégies dans la traduction des noms de personnes du français vers le chinois</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner <b>Lunch</b>			
14:30-15:00	Communication 5 <b>Lecture 5</b>	Marion Bendinelli	Université de Franche-Comté, France	<i>Exploiter un corpus comparable multilingue de taille déséquilibrée : réponses textométriques et statistiques à un enjeu méthodologique. Illustration par la recherche d'équivalents de traduction aux termes delicacy et configuration en LSF</i>
15:00-15:30	Communication 6 <b>Lecture 6</b>	Olivier Kraif	Université Grenoble Alpes, France	<i>Sous-genre littéraire et traduction : une approche textométrique</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause <b>Break</b>			

16:00-16:30	Communication 7 <b>Lecture 7</b>	Maria Zimina	Université Paris Diderot-Paris 7	<i>Vers une Mémoire de Traduction (MT) dynamique et multidimensionnelle</i>
16:30-17:30	Discussion et			
	Débat général <b>General debate</b>	Avec <b>/with</b> André Salem	Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3	